



Wolfhalden  
mit Weitblick

Ausgabe August 2016

**WOLFSBLICK**

Gemeinde-Mitteilungsblatt Wolfhalden



**Schulabschluss 2016**

## T(h)urnen in Thun



Früh morgens um 03.00 Uhr besammelten sich der DTV und TV auf dem Dorfplatz um die diesjährige Reise an das Turn-

schauern, doch dank guten Bodenverhältnissen blieben die Gummistiefel trotzdem grösstenteils in der Tasche. Zufrie-



fest zu starten. Wir tankten auf der Fahrt mit einem Nickerchen und einem Café-to-Go noch einmal richtig Energie bevor der Bus um 06.45 Uhr auf dem Campingplatz des Turnfests hielt.

Nach dem Einwärmen durften wir um 08.00 Uhr als eine der ersten mit dem 1. Wettkampfteil starten.

Der Morgen lief wie am Schnürchen und unsere Damen und Herren gaben ihr Bestes trotz den wechselhaften Wetterbedingungen. Für die einen lief es gut, für die anderen etwas harzig, doch unsere Gesamtnote darf sich sehen lassen: 26.27.

Um 11.15 Uhr besammelten wir uns auf der Pendelstrecke um gemeinsam den Wettkampf ausklingen zu lassen. Anschliessend verweilten wir auf der Fest-Meile auf dem grossen Militärbereich. Leider war der Nachmittag etwas durchzogen mit teilweise heftigen Regen-

den und nach dem Abendessen gestärkt genossen wir die grosse Vielfalt des Unterhaltungsprogramms.



Am Sonntagmittag fuhr unser Car Richtung Ostschweiz. Mit viel Gelächter, guter Stimmung und Gesang kamen wir um ca. 16.00 Uhr im sonnigen Wolfhalden an.

Bild+Text: Livia Szabo

## Musikalische Impressionen aus Irland



In der evangelischen Kirche präsentierte der Wolfhaldener Kulturverein "kukikk" am frühen Sonntagabend unter dem Titel "I Am of Ireland" ein stimmungsvolles Konzert mit alten und neuen Werken von der grünen Insel.

WOLFHALDEN. Mit dem Konzert "I Am of Ireland" gelang es dem Organisationsteam unter der Führung von Pfarrer Andreas Ennulat erneut, ein besonderes kulturelles Erlebnis ins Appenzeller Vorderland zu holen. Im Mittelpunkt des Programms mit alten und neuen Werken von der grünen Insel stand die aus Irland stammende stimmungsvolle Mezzosopranistin Aylish Kerrigan. Neben romantischen und gefühlvollen Liebesliedern erfreute sie die Zuhörer auch mit den munteren Tanzliedern der beschwingten Dublin Street Ballads. Auf der Harfe begleitet wurde sie von Ulrike Neubacher, die auch solistisch sowie im Duett mit dem Flötisten Ulrich Stahlknecht begeisterte. Liebes- und andere Geschichten. Die gewaltige Stimme der irischen Sängerin Aylish Kerrigan kam im akustisch hervorragenden, vor einigen Jahren schlicht, aber wirkungsvoll renovierten Kirchenschiff gut zur Geltung. Auch die feineren Passagen in den romantisch-melancholischen Liebesliedern und geistlichen Gesängen kamen im Publikum gut an.

Viel zur Unterhaltung trugen die Zusammenfassungen und Inhaltsangaben zu den Liedern bei, die Aylish Kerrigan zum besseren Verständnis der in irischen Dialekten gesungenen Texte gab. Besonders natürlich die witzigen Geschichten der Dublin Stree Ballads: So zum Beispiel vom Mädchen, das den Milchkrug zerbrach und mit einem Kuss getröstet wurde. Seither sollen die Mädchen alle Milchkrüge im Dorf zerbrochen haben. Oder von Finnegan, der sich bei einem Sturz tödlich verletzt hatte. Man stellte der Leiche genügend Whisky und Porter-Bier ans Kopf- und Fussende und feierte seine Beerdigung bei Reden und Saufen. In einer Schlägerei ergoss sich dann der Whisky über die Leiche: Der starke Geist erweckte Finnegan zu neuem Leben.

Instrumentale Perlen  
Mit Instrumentalen Perlen als Solo auf der Harfe oder im Duett mit der Flöte bereicherten Ulrike Neubacher und Ulrich Stahlknecht das Konzert. Die Harfenistin liess ihre Finger flink über die Saiten tanzen, temperamentvoll und ausdrucksstark wie die weltbekannten, steppenden Irish Dancers. Und brillant unterhielten sich Flöte und Harfe im Zwiegespräch der beiden Irish Jigs als Finale nach den abwechslungsreichen und musikalisch virtuosen rund fünf Viertelstunden des Sommerabendkonzertes.

## Aus den Verhandlungen des Gemeinderates

### Zweckverband Regionale Feuerwehr

#### Jahresrechnung 2015

Der Gemeinderat hat die Jahresrechnung 2015 des regionalen Feuerwehr-Zweckverbandes (mit den Gemeinden Heiden, Grub AR, Eggersriet SG und Wolfhalden) genehmigt. Die Rechnung schloss bei einem Gesamtaufwand von Fr.

870'433.80 (Vorjahr: Fr. 929'875.65) und einem Gesamtertrag von Fr. 923'300.00 (Vorjahr: Fr. 912'299.22) mit einem Ertragsüberschuss von Fr. 52'866.20 (Vorjahr: Aufwandüberschuss von Fr. 17'576.43). Von diesem Überschuss wurden Fr. 24'593.02

dem Eigenkapitalkonto gutgeschrieben; der Rest von Fr. 33'701.28 wurden den Verbandsgemeinden zurückvergütet bzw. gutgeschrieben. Der Saldo des Eigenkapitalkontos ist damit auf Fr. 50'000.00 bzw. das zulässige Maximum angewachsen. Gemäss vertraglich

vereinbartem Kostenteiler (basiert einerseits auf dem Totalwert aller versicherten Gebäude und andererseits auf den Einwohnerzahlen der Mitgliedsgemeinden) trägt die Gemeinde Wolfhalden 21,20 % des totalen Betriebs-Aufwandes von Fr. 870'433.80.

### Externe Revisionsstelle

Seit dem Jahre 2010 wirkte die Rhenum Treuhand AG, Altstätten SG, als externe Revisionsstelle. Nach Art. 29 der Gemeindeordnung darf das Kontrollmandat nicht mehr als sechs Jahre nacheinander der gleichen Treuhandstelle übertragen werden. Aus diesem

Grund hat der Gemeinderat auf Antrag der Rechnungs- und Geschäftsprüfungskommission beschlossen, das Mandat für ab dem Rechnungsjahr 2016 an die Firma ContrAG, Consulting und Treuhand, St. Gallen, zu übertragen.

### Wasserversorgung

#### Erneuerung der Seewasser Pumpen

Entsprechend dem Investitionsplan 2016 hat der Gemeinderat dem Ersatz der beiden Seewasser-Pumpen (Baujahr 1966 und 1979) beim Reservoir Stapfen in Heiden zugestimmt. Nach

Abzug des Assekuranzbeitrages wird mit einer Netto-Investition in der Höhe von Fr. 100'000.00 gerechnet. Der Einbau der Pumpen ist auf November geplant, koordiniert mit der Erneuerung der Steuerungsanlagen.

### Internes Kontrollsystem (IKS)

Gemäss kantonalem Finanzhaushaltsgesetz sind die Gemeinden zur Einrichtung eines internen Kontrollsystems verpflichtet. Zur Unterstützung bei der Einführung hat der Gemeinderat beschlossen, die Fachdienste der BSG Unternehmensberatung AG, St. Gal-

len, in Anspruch zu nehmen. Zudem wurde folgende 3-köpfige Arbeitsgruppe eingesetzt:

- Gemeindepräsident Gino Pauletti (Vorsitz)
- Gemeinderat Mario Wipf
- Finanzverwalter Pascal Steiner

### Baubewilligungen

Die Baubewilligungskommission hat folgende Baubewilligungen erteilt bzw. weitergeleitet:

- Kortleitner Jörg, Mühltoibel 994, Wolfhalden, Anpassung Carport (Projektänderung) auf Parz. Nr. 1299, Mühltoibel
- Egli Peter und Debora, Hechtgasse 20, Wolfhalden, Anbau Abstellraum an Wohnhaus Nr. 20, Ersatz Holzzaun auf Parz. Nr. 350, Dorf/Hechtgasse
- Verein "Dunant2010plus", Obere Täschenstrasse 13, 9410 Heiden, Errichtung Friedensweg mit Friedentisch auf Parz. Nr. 783, 1064, Blatten / Hinterbühle
- Steinhauser Oliver und Moser Martina, Mühltoibel 1082, Wolfhalden, Einbau Dachgaube und Dachfenster beim Wohnhaus Nr. 1082 auf Parz. Nr. 1298, Mühltoibel
- Herzig Rudolf, Halden 290, Wolfhalden, Einbau Luft/Wasser-Wärmepumpe beim Wohnhaus Nr. 290 auf Parz. Nr. 124, Halden
- Fischer Ernst, Im Dornacher 1, 8127 Forch ZH, Abbruch Wohnhaus Nr. 432 und Schopf Nr. 1215, Neubau Wohnhaus und Garage auf Parz. Nr. 463, Ödlehn
- Thurnheer Eduard, Dorf 42, Wolfhalden, Neubau Pergola auf Parz. Nr. 254, Dorf

## Computer Support

Alte Landstrasse 24 ■ 9427 Wolfhalden  
Telefon 071 891 31 48 ■ E-Mail: info@clickmedia.ch

**Malereiwerkstatt**  
Pivac GmbH  
+41 79 769 03 58  
malerei@pivac.ch

Unverbindliche  
Beratung und  
Kostenvoranschläge

Inhaber M. Pivac  
Vorderdorfstrasse 58  
9427 Wolfhalden  
www.pivac.ch

Malerarbeiten • Naturfarben  
Spachteltechnik • Tapezieren

## GUTMANN PLATTENBELÄGE

www.gutmann-plattenbelaege.ch

9427 Wolfhalden  
Tel. 079 243 04 07

Bauherrenregel 59:

**GLAS AM GEBÄUDE,  
FÜR MEHR DURCHBLICK  
UND FREUDE.**

9451 Kriessern  
www.luechinger-metallbau.ch

  
**LÜCHINGER**  
METALL • GLAS • TÜR & TOR

## Handänderungen (17. Juni 2016 - 16. Juli 2016) GRUNDBUCHAMT WOLFHALDEN

Veräusserer	Erwerber	Parz. Nr.	Lage	Art des Grundstücks
Gutweniger Frieda, Frömsen (Erwerb: 06.04.2016)	arctimo AG, Appenzell	1026	Tanne	Strasse, Weg, Wiese, Weide, fliessendes Gewässer (2'055 m2 Grundstücksfläche)
Lindscheid Helmar und Christa, Vorderhasli (Erwerb: 25.08.1988)	Geurts Hubertus und Gabrielle, Staad (zu je 1/2 Anteil Miteigentum)	1377	Vorderhasli	Wohnhaus Nr. 1104, Gartenanlage (575 m2 Grundstücksfläche)
Häfliger André, Dulliken (Erwerb: 18.10.2007)	Mutters Dirk, Wüschbach	1/2 ME an 1492	Wüschbach	Remise Nr. 702, Wohnhaus Nr. 164, übrige befestigte Flächen, Wiese, Weide, Gartenanlage (2'516 m2 Grundstücksfläche)
Ortlieb Beck Thomas und Erbengemeinschaft Beck Tatjana sel., Guggen (Erwerb: 26.06.2009 / 29.06.2016)	Quartier Sven und de Haan Quartier Wendy, Bleichestrasse (zu je 1/2 Anteil Miteigentum)	337	Unterwolfhalden	Wohnhaus Nr. 261, Unterstand, Strasse, Weg, Gartenanlage (437 m2 Grundstücksfläche)
Erbengemeinschaft Jucker Doris sel., Zürich (Erwerb: 12.01.2016)	Buschor Tobias und Franziska, St. Gallen (zu je 1/2 Anteil Miteigentum)	295	Unterlindenberg	Wohnhaus Nr. 206, übrige befestigte Flächen, Gartenanlage (371 m2 Grundstücksfläche)
Kronenwiese Wolfhalden Wohnbau AG, Herisau (Erwerb: 23.11.2012 / 04.09.2013 / 03.11.2014 / 22.10.2015)	Eyetech AG, Wädenswil	5072	Hinterdorf	Stockwerkeigentum 94/1000 Miteigentum an Nr. 1540 mit Sonderrecht an 4 1/2-Zimmer-wohnung Nr. 1.9 im 4. Ober-geschoss und Kellerraum Nr. 1.9 im Erdgeschoss als Nebenraum
		10038	Hinterdorf	1/51 Miteigentum an Nr. 1541 (Autoeinstellplatz Nr. 24)
		10039	Hinterdorf	1/51 Miteigentum an Nr. 1541 (Autoeinstellplatz Nr. 25)
Erbengemeinschaft Schläpfer Bertha sel., Wald und Erben- gemeinschaft Sturzenegger Klara sel., Wald (Erwerb: 23.02.1998 / 06.05.2008 / 04.01.2016)	Sturzenegger Andreas, Hinteregg	1234	Hinteregg	Strasse, Weg, Wiese, Weide (7'367 m2 Grundstücksfläche)
Einwohnergemeinde Wolfhalden (Erwerb: 29.09.2009)	Künzler Edith, Küsnacht	846	Hueb	Hydrantenhaus Nr. 580, übrige befestigte Flächen (17 m2 Grundstücksfläche)

**Wir gratulieren den Jubilarinnen und Jubilaren  
ganz herzlich zum Geburtstag und  
wünschen weiterhin gute Gesundheit.**

- 25.08.1928 Heiniger-Walz Irene, Bleichestrasse 262,  
9427 Wolfhalden
- 20.08.1929 Bister-Müller Siegfried, Oberdorf 867,  
9427 Wolfhalden
- 21.08.1930 Klauser Luise, Kronenwiese 1163,  
9427 Wolfhalden
- 26.08.1930 Züst-Walser Lina, Unterwolfhalden 899,  
9427 Wolfhalden
- 10.08.1934 Dornbierer-Hochmaier Hans Ruedi, Mühltoibel  
489, 9427 Wolfhalden
- 20.08.1936 Frey-Müller Christian, Innere Zelg 615,  
9427 Wolfhalden

**Trauungen, Geburten, Todesfälle, Zuzüge:**

**Trauung:**

- Nader Thomas und Nader-Spörle Annika, getraut in  
Rehetobel am 01.07.2016

**Geburt:**

- Kill Mica Joël, geboren am 10.06.2016 in Heiden AR, Sohn des  
Ferdinand Timo und der Kill Maika

**Zuzüge:**

- Lutz Roman und Lidia mit Luca, Hinterergeten 114, 9427  
Wolfhalden
- Camavdic Mensur und Azra mit Esma, Kindergartenstrasse  
1141, 9427 Wolfhalden
- Rohner Thomas, Boden 343, 9425 Thal
- Herzig Rudolf und Yvonne, Halden 290, 9427 Wolfhalden
- Cupeljic Aleksandar und Milica mit Ana, Friedberg 1315, 9427  
Wolfhalden



**menzi**  
haustechnik ag  
sanitär • heizung • gas

**Philipp Hohl**  
Inhaber

**unterhalt & service  
badsanierungen**

079 949 33 35  
071 888 88 05  
ph.hohl@bluewin.ch

Mühltoibel 514  
9427 Wolfhalden

**STOCKER PARKETT  
TEPPICHE STOCKER  
STOCKER SÄTTLER  
POLSTER STOCKER**

**Lukas Stocker • Sonder 645 • 9427 Wolfhalden**

Mobil 079 - 405 63 20 • Telefon 071 - 890 03 27  
Fax 071 - 890 03 28 • stocker\_lukas@hotmail.com

**... durch den Sommertag**

*am Morgen pflücke ich / Blumen der Freude / und trage sie durch den Tag / am Mittag füg ich / Hoffnungsblumen hinzu / und am späten Abend / die Blumen Vertrauen und Lassen / dann bringt mir die Nacht / Blümenträume voll Zartheit / und leiser Musik ...  
am Morgen pflücke ich / Blumen der Freude / um sie verschenken zu können*

Worte der Lyrikerin Eva-Maria Leiber

**August 2016**

Sonntag, 7. August 2016 kein Gottesdienst  
bitte besuchen sie einen Gottesdienst in einem der Nachbarorte

Sonntag, 14. August 2016 9.45 Uhr Kirche Wolfhalden

**... im Rhythmus  
der Zeit ...  
... die Woche**

**Gottesdienst am Sonntag**

mit Pfr. Andreas Ennulat

musikalische Begleitung : Anna Maria Simonett (Orgel)

Sonntag, 21. Aug. 2016 9.45 Uhr Kirche Wolfhalden

**11. KUNST-GOTTESDIENST****Zwischen Glückseligkeit und Verdammnis**

– ZUM 500. TODESTAG VON HIERONYMUS BOSCH –



mit Pfr. Andreas Ennulat / Arthur Thurnheer (Orgel)

Vorausinformation 30. August – 11. September

**WAS UNS VERBINDET ?! INFORMATIONEN ... GESPRÄCHE ... GEDANKEN**

**MITTWOCH 31. AUGUST 2016 | 19.15 UHR | KIRCHE WOLFHALDEN**

DAS **JUDENTUM** - DOKUMENTAR-FILM (HANS KÜNG) (45') – PAUSE –

DAS **CHRISTENTUM** - DOKUMENTAR-FILM (HANS KÜNG) (45')

**SAMSTAG 3. SEPTEMBER 2016 | "DAS HAUS DER RELIGIONEN IN BERN"**

(ZUSAMMEN MIT DER KONFIRMAND/INN/EN-GRUPPE)

ABFAHRT KIRCHE WOLFHALDEN 8.00 UHR / RÜCKKEHR CA 18.30 UHR

**MONTAG 5. SEPTEMBER 2016 | 19.15 UHR | KIRCHE WOLFHALDEN**

DAS MORGENLAND – DIE GESCHICHTE DES **ISLAM** - DOKUMENTAR-FILM (ZDF)

TEIL 1 "EIN PROPHET VERÄNDERT DIE WELT" (45') – PAUSE –

TEIL 2 "MIT DEN SCHWERTERN DES GEISTES – DER ISLAM IM MITTELALTER" (45')

**MITTWOCH 7. SEPTEMBER 2016 | 19.15 UHR | KIRCHE WOLFHALDEN**

DAS MORGENLAND – DIE GESCHICHTE DES **ISLAM** - DOKUMENTAR-FILM (ZDF)

TEIL 3 "IMPERIEN AM SCHEDEWEG – DIE NEUZEIT" (45') – PAUSE –

GESPRÄCH / DISKUSSION

**SONNTAG 11. SEPTEMBER 2016 | 9.45 UHR | KIRCHE WOLFHALDEN**

GOTTESDIENST ZUM THEMA : **"WAS UNS VERBINDET ..."**

(MIT DER KONFIRMAND/INN/EN-GRUPPE)

**Spitalbesuche**

Die Gemeindemitglieder werden gerne in den Spitälern Heiden, Herisau oder St.Gallen besucht. Da wir aus Datenschutzgründen keine Spitalanmeldungen erhalten, sind wir auf Anfragen der Betroffenen bzw. der Familien angewiesen.

Auch **Hausbesuche** werden gerne auf Anfrage hin gemacht.

**GENERATIONEN-GOTTESDIENST**

Sonntag, 28. August 2016

18.30 Uhr Kirche Wolfhalden



Speziell eingeladen ist die sogenannte **Y- Generation** der Jahrgänge 1980-97 gleich welcher Konfession, welchen Glaubens oder Anders-Glaubens und alle, die sich für die Fragen der Unterschiedlichkeit der Generationen interessieren.

Pfr. Andreas Ennulat (Texte)

musikalische Gäste: Anne Meyer (Poetry Slam) , n.n.

im Anschluss ab ca. 19.30 Uhr

Generationen-Begegnung mit Apéro



**Wir – die Y- Generation [Why ?] –**

Wer sind wir? Sind wir die, für die man uns hält,  
oder sind wir noch ganz anders?

*"Sie halten uns für verwöhnt, selbstverliebt und grössenwahnsinnig. Es heisst, wir seien schlecht darin, uns zu hinterfragen, aber gross darin, uns selbst zu überschätzen."*

*"... Manche halten uns für Freizeitoptimierer, die, anstatt an ihrer Karriere zu arbeiten, lieber pünktlich Feierabend machten oder sich gleich ins Sabbatical verabschiedeten."*

*"... Ich persönlich nehme meine Generation ganz anders wahr. Wir sind nicht faul. Wir wollen arbeiten. Nur anders. Mehr im Einklang mit unseren Bedürfnissen. ..."*

*Wenn wir von einer Sache überzeugt sind (und der Kaffeautomat nicht streikt), geben wir alles. Wir suchen Sinn, Selbstverwirklichung und fordern Zeit für Familie und Freunde."*

**Kerstin Bund** (ZEIT online März 2014)

**Evang. Pfarramt Wolfhalden**

Andreas Ennulat, Dr.theol. Dorf 5, 9427 Wolfhalden

Telefon: 071 891 13 34 oder: 079 456 70 73

e-mail: [ev.pfarramt.wh@bluewin.ch](mailto:ev.pfarramt.wh@bluewin.ch)

**Ferienabwesenheit : 25. Juli – 6. August**

für den Notfall erreichbar übers Handy oder e-mail (siehe oben)

Beerdigungsstellvertretung : Pfr. Carlos Ferrer (Grub-Eggersriet)

Tel. 071 891 17 58





Am 1. Juli ab 16.00 Uhr fand die diesjährige Abschlussfeier der Schule statt. Es wurde einiges geboten: Nebst einer Ausstellung der Wertarbeiten und anderen verschiedenen Ausstellungen gab es Vorführungen der Kiga und der Unterstufe. Die Oberstufe brillierte mit einer Theateraufführung sowie mit einer Band. Weitere Attraktionen wie Bar, Bauchladenverkauf, Kinderschminken, Imbiss-Stand mit syrischen Spezialitäten, eine Plakatausstellung, ein Naturmemory usw., Usw. Der Höhepunkt des Tages war natürlich der Kampf um

den „schnellsten Wolfhändler“, der vom Turnverein Wolfhalden durchgeführt wurde. Leider war bis zum Redaktionsschluss nicht bekannt, wer dieses Jahr diesen Titel für sich beanspruchen kann.

Gut besucht war auch die Festwirtschaft, wo man den Tag bei Speis und Trank ausklingen lassen konnte. Einen Dank an die vielen Helferlein die diesen Anlass erst möglich machten.

Alle Fotos findet ihr auf [www.wolfsblick.ch](http://www.wolfsblick.ch)

*Redaktion*



## Über alle Berge



Am Sonntag, 28. August 2016, um 10.30 Uhr, wird die Filmpremiere "Über alle Berge" im Kino Rosental, Heiden gefeiert. Herbert Mäder persönlich und auch der Produzent Arthur Spirk werden an diesem Morgen zu Gast sein.

Biwakieren auf hohen Bergen war Herbert Mäders Leidenschaft. Sein Ziel: die magischen Lichtstimmungen der Bergwelt fotografisch festzuhalten und das Bergerlebnis mit anderen zu teilen. Doch die Berge führten ihn auch in die Ferne - und zu den Menschen dort. Seine Bilder aus Afghanistan (1967-69), dem Hogar (1970) und Kirgisien (1977) sind zeitgeschichtliche Dokumente. Ebenso seine Aufnahmen vom letzten Appenzeller Seidenweber und vom alten St. Galler Gaswerk. Als Herbert Maeder 1983 in Appenzell Ausseroden als parteiloser Grüner in den Nationalrat gewählt wird, ist das eine Sensation. Und seinen Fotografien und Fotobüchern zu verdanken.

Zwölf Jahre lang setzt er sich politisch für den Schutz von Natur und Umwelt ein und beteiligt sich insbesondere am Kampf für die Erhaltung der Greina-Hochebene. Spätere Reisen führen ihn in die Malediven jenseits der damals noch abgeschotteten Tourismus-Resorts. Seine lebhaften Erinnerungen lassen ein nicht einfaches, aber erfülltes Leben als freier Fotograf Revue passieren.

*Kino Rosental, Heiden*

 Spitalverbund  
Appenzell Ausserrhoden



## Öffentliche Vorträge

Beginn um 19.30 Uhr, ca. 60 Minuten. Im Anschluss wird ein Steh-Apéro offeriert. Es ist keine Anmeldung erforderlich, die Platzzahl ist begrenzt. Der Eintritt ist frei.

SPITAL HERISAU

**Mi, 7.9.2016** Ungeklärter Bauchschmerz

Jürgen Lerner, Leitender Arzt Frauenklinik, Spital Herisau

SPITAL HEIDEN

**Mi, 21.9.2016** Leistenbruch – Muss man heute noch ein Bruchband tragen?

Bernd Schneider, Leitender Arzt, Standortleiter Spital Heiden,  
Departement für Chirurgie SVAR

PSYCHIATRISCHES  
ZENTRUM AR

**Mi, 19.10.2016** Angst haben, trotzdem Schritte wagen

Dr. med. univ. Christian Eder,  
Leitender Arzt Ambulante Psychiatrische Dienste, Psychiatrisches Zentrum AR

SPITAL HEIDEN

**Mi, 9.11.2016** Arthrose der grossen Gelenke

Cem Dilan, Oberarzt mbF, Departement für Chirurgie SVAR

SPITAL HERISAU

**Mi, 23.11.2016** Trittsicher durch den Winter – Wie kann ich Stürzen vorbeugen?

Geert Denks, Stv. Leiter Physiotherapie, Spital Herisau

SPITAL HEIDEN

**Mi, 18.1.2017** Herzflimmern – Was tun, wenn das Herz aus dem Takt gerät?

Dr. med. Martin Müller, Leitender Arzt Klinik für Innere Medizin, Spital Heiden

PSYCHIATRISCHES  
ZENTRUM AR

**Mi, 15.2.2017** Emotionen und Stress –

wie wir unsere Gehirnaktivität regulieren können

Prof. Dr. med. Uwe Herwig, Chefarzt Akutpsychiatrie, Psychiatrisches Zentrum AR

[www.spitalverbund.ch](http://www.spitalverbund.ch)

## Polarity Therapie

wird von den meisten  
Zusatzversicherungen anerkannt

ganzheitliche Körpertherapie, Gespräche, Ernährung  
und Bewegung - für das innere und äussere Gleichgewicht

**Termine nach Vereinbarung** - ich freue mich auf Sie

**Insel der Gesundheit** - Malima M. Vetsch, dipl. Polarity-Therapeutin, 9426 Lutzenberg  
Haufen 369 071 880 03 54 079 306 58 53 [polarity.malima.vetsch@hispeed.ch](mailto:polarity.malima.vetsch@hispeed.ch)

**Für Sie in der Nähe**



**Servicepoint Wolfhalden**

**Öffnungszeiten:**

Montag bis Freitag

08.00 bis 11.30 Uhr und 13.30 bis 17.00 Uhr

**Elektra-Korporation Wolfhalden** • Ihr Partner für Energie und Telematik

Dorf 39 • 9427 Wolfhalden • **24h-Service-Tel. 071 891 28 89** • [info@ekw.ch](mailto:info@ekw.ch) • [www.ekw.ch](http://www.ekw.ch)

## Der Frauenverein organisiert...



...am Freitag, 16. September 2016 eine Führung durch die Geheimnisse des Botanischen Gartens. Bei einer 1-stündigen Führung erfahren wir viel Wissenswertes. Danach gehen wir gemeinsam Essen und werden die Runde gemütlich ausklingen lassen. Wer Interesse, Zeit und Lust hat, ist herzlich willkommen.

Treffpunkt ist um 16 Uhr in St. Gallen. Wer eine Fahrgelegenheit benötigt, kann dies bei der Anmeldung melden. Bitte Anmeldung an: Gaby Weber - 079 236 60 24  
Anmeldeschluss ist am 10. September 2016.

*Bild+Text: Gaby Weber*

## Grillplausch der LGA

Die LG Aussertobel organisiert auf den 19. August 2016, ab 19.00 Uhr, bei Bruno Kobel, Plätzle, einen Grillplausch. Sollten Sie sich dafür interessieren, was eine Lesegesellschaft so tut und wie sie funktioniert, sind Sie herzlich dazu eingeladen. Die Festwirtschaft ist ab 19.00 Uhr geöffnet. Es werden u.a. Grillwürste, Schnitzelbrot, Sala-

te, Kuchen etc. angeboten. Um 20.00 Uhr findet eine offene Versammlung statt, damit Interessierte sich informieren können. Beim anschliessenden gemütlichen Beisammensein werden Sie sich auf einen Auftritt von "The Young Ravens" freuen können. Wir freuen uns auf regen Besuch!  
LG Aussertobel



## Café-Restaurant Blume

9427 Wolfhalden Plätzle 471

August Cordon bleu  
**Cordon bleu "Bauernart"**  
mit Appenzellerkäse, Schinken, Speck, Zwiebeln und Knoblauch  
Wir freuen uns auf Euren Besuch  
Fränzi und das Blueme-Team  
Voranmeldungen unter 071 740 14 04

**Ihre neue Mietwohnung**

<b>3 1/2</b> ZIMMER ab 1500,-*	<b>4 1/2</b> ZIMMER ab 1780,-*	<b>3 1/2</b> ATTIKA ab 1'960,-*	<b>4 1/2</b> ATTIKA ab 2'190,-*
--------------------------------------	--------------------------------------	---------------------------------------	---------------------------------------

**STAPFEWIS RHEINECK**

**GOLDINGER Immobilien Treuhand AG**  
9015 St.Gallen  
Tel. 071 313 48 55  
miete@stapfewis.ch

**stapfewis.ch** **GOLDINGER Immobilien Treuhand AG**

**"LG Aussertobel Quartierfest"**  
19. August 2016, ab 19.00 Uhr bei Bruno Kobel, Plätzle

Im Sommer scheint die Sonne, es ist eine Wonne, drum feiern wir in unserem Nest, einfach ein kleines Sommerfest.

Mögt ihr Grillwurst und auch Kuchen, dann müsst ihr uns unbedingt besuchen

**Programm:**  
ab 19.00 Uhr Grillwürste, Schnitzelbrot, Salate, Kuchen und Kaffee, 20.00 Uhr offene Versammlung anschliessend gemütliches Beisammensein

# Volg Wolfhalden

Dorf 37, 9427 Wolfhalden

**Volg**  
frisch und fründlich

**Volg. Im Dorf daheim. In Wolfhalden zuhause.**

**Montag – Samstag:**

**06.00 – 21.00 Uhr**

**Herr Patrick Käppeli und das Volg-Team Wolfhalden freuen sich auf Ihren Besuch!**

[www.wolfsblick.ch](http://www.wolfsblick.ch)  
[info@wolfsblick.ch](mailto:info@wolfsblick.ch)

**Sanitäre Anlagen  
Spenglerei  
Blitzschutz**

Alpiq InTec Ost AG  
Dorf 48, 9427 Wolfhalden  
T +41 71 891 26 37  
F +41 71 891 26 67  
[info.ait.wolfhalden@alpiq.com](mailto:info.ait.wolfhalden@alpiq.com)

**ALPIQ**

## Guggenmusik Wolfs-Hüeler aus Wolfhalden sucht neue Wölfe...



### Hast du Lust auf etwas schräge Musik? Hast du Zeit für neue Herausforderungen?

Dann bist du bei uns richtig! Zuerst geniessen wir den Sommer, bevor wir im August mit den Proben für die neue Fasnachtssaison 2017 starten.

Eine offene Probe findet am Mittwoch, 24. August 2016 um 20.15 Uhr im Saal des Gasthofs Krone in Wolfhalden statt.

Wir heissen dich bei uns lautstark willkommen, ganz egal ob

du bereits ein Instrument spielst oder Musiknoten lesen kannst (Mindestalter 16).

Unser grösster Event während der 5. Jahreszeit ist die Hüeler-Nacht, welche am 14. Januar 2017 in Wolfhalden stattfindet. Für eine erste Kontaktaufnahme oder Fragen wendest du dich bitte an unseren Präsidenten unter: [praesi@wolfshueler.ch](mailto:praesi@wolfshueler.ch) oder du surfst auf unserer Homepage: [www.wolfshueler.ch](http://www.wolfshueler.ch)

Heiden: Am Donnerstag, 25. August 2016, findet von 18.00 - 20.00 Uhr im Schiessstand Büelen die letzte Bundesübung statt. Bitte bringen Sie neben der persönlichen Waffe, den

Gehörschutz das Dienst- und das Schiessbüchlein sowie die Aufforderung mit Klebeetikette mit. Freundlich lädt ein: die Feldschützengesellschaft Heiden  
*Hansiöra Tobler*

## 20 Jahre SVP Wolfhalden



Die SVP Wolfhalden konnte am 18. Juni 2016 ihr 20-jähriges Jubiläum im Saal des Hotel Krone feiern. Die Mitglieder mit Ihren Ehepartnern konnten die Nationalräte David Zuberbühler und Lukas Reimann, die Kantonsräte Stephan Wüthrich und Mario Wipf, den Kantonalpräsi-

Pauletti, Roger Mielsch, Markus Heil und der Gründungs- wie auch amtierende Präsident Eugen Schläpfer mit einem Biber sowie einem Doppelpack Wolfhändler Wein geehrt. Im weiteren wurde die Tätigkeit vom Interimsaktuar Mario Wipf mit einem Biber verdankt. Der immer fleissige Vizepräsident Hans Sieber wurde für seine Tätigkeiten sowie Heinz Bischofberger für die Organisation und Durchführung des Jubiläums mit einem Appenzeller Alpenbitter belohnt. Bis die Spaghetti bereit waren, begrüste uns David Zuberbühler und betonte die spezielle Lage und die Vorzüge von Wolfhalden. Er bedankte sich nochmals für die Unterstützung für seine Wahl in den Nationalrat. Der Gemeindepräsident überbringt die besten Glückwünsche der Gemeinde und dankt der SVP für deren Einsatz und orientierte über die Zukunft der Gemeinde Wolfhalden. Unsere Partei ist zur Zeit in verschiedenen Kommissionen und im Gemeinderat gut vertreten und stellt einen Kantonsrat. Nun war es Zeit für das Spaghetti-Essen à Diskretion. Die Krone stellte 4 verschiedene Saucen bereit, die sich grossem Zuspruch erfreuten. Lukas Reimann als Präsident d e r AUNS referierte über die Notwendigkeit einer engen Zusammenarbeit mit der SVP zum Erhalt unserer Schweizer Eigenständigkeit und Freiheit. Er warnte vor der einseitigen Einbindung der Schweiz in die EU mit den Rahmen-Verträgen, getarnt vom Bundesrat als „die Bilateralen“. Schwarzwäldertorte und Kaffee bildeten den Abschluss eines gelungenen Jubiläums.



denten SVP AR Anick Volger sowie den Präsidenten der LG Tanne begrüssen. Im festlich präsentierten Saal trafen sich die SVP-Mitglieder und Gäste zum Apéro. Die Tische waren originell mit Gewürzkräutern, Schwemmhölzern, Perlen und Kerzen geschmückt. Eugen Schläpfer als Präsident begrüste alle in einer kurzen Ansprache und leitete dann über zur Vorspeise mit dem bekannten Salatgärtlein. Markus Steger wurde als Verantwortlicher der Küche vorgestellt. Dann folgte die Ansprache von Eugen Schläpfer mit einem Rückblick der vergangenen 20 Jahre und erzählte, wie die SVP am Anfang belächelt wurde, waren damals doch nur die FDP, SP und die Lesegesellschaften präsent. Dann wurden die ehemaligen Präsidenten Gino

*Bild + Text: Heinz Bischofberger*

## Schelling Ofenbau

Keram. Wand- und Bodenbeläge

AG

079 / 412 39 87

Martin  
Sonderegger

Obereggerstr. 6  
9410 Heiden  
9035 Grub AR

078 / 944 99 28

Bernadette  
Breitenmoser  
eidg. Dipl.  
Plattenlegerchefin

Tel. 071 891 62 77  
Fax 071 891 62 67

[www.schellingofenbauag.ch](http://www.schellingofenbauag.ch) • [info@schellingofenbauag.ch](mailto:info@schellingofenbauag.ch)

## Kühles auch für die heisseren Tage

Gerne beraten wir Sie über unser Sortiment.

071 898 89 42

**EWH**  
Elektro-Shop

Kirchplatz 1 9410 Heiden  
[www.ewheiden.ch](http://www.ewheiden.ch)

Elektro • Telematik • Energie • Heizung

## Grosser Erfolg für Schwingclub Wolfhalden



Mit Matthias Schläpfer 8. Rang Schläpfer 4. Rang, haben gleich  
Naim Fejzaj 5. Rang und Markus drei Aktivschwinger vom

Schwingclub Wolfhalden den begehrten App. Schwingerkranz in Schwendi AI am App. Kant. Schwingfest 2016 heraus geschwungen. Wir gratulieren den erfolgreichen Kranzschwinger herzlich. Da jeweils höchstens 18 % der Teilnehmenden Schwinger kranzgeschmückt nach Hause gehen können, steckt hinter jedem Kranzgewinn eine hervorragende sportliche Leistung. Wir müssen im Schwingclub Wolfhalden bis ins Jahr 1993 zurückschauen, wo an einem Tag, drei Kränze für den Schwingclub heraus geschwungen wurden. Damals am App. Kant. Schwingertag im Bühler kamen die drei damaligen Aktivschwinger Urs Stadler,

Hans Zubenbühler und Beat Schläpfer kranzgeschmückt nach Hause.

In dem laufenden Schwingerjahr 2016 sind unsere Aktivschwinger schon einige Male mit guten Leistungen aufgefallen. Matthias Schläpfer bodigte am TG Kantonalen Schwingfest im letzten entscheidenden Gang den bekannten Eidgenossen Martin Glaus und konnte mit dem Kranz nach Hause gehen. Naim Fejzaj kommt dieses Jahr immer mehr in Schwung, hat bereits am SH Kant. Schwingertag und am Nordostschweizer Schwingertag denn begehrten Kranz gewonnen. Markus Schläpfer hat dieses Jahr seine Kranzsammlung vor dem App. Schwingfest bereits mit dem TG und SG Kranz erweitert.

Dank den guten Leistungen haben sich alle drei Kranzschwinger für das Eidgenössische Schwingfest in Estavayer qualifizieren können. Zuerst werden die drei erfolgreichen Kranzschwinger am Bergkranzfest auf der Schwägälp am 14. August versuchen, mit den ganz starken Schwingern gute Resultate heraus zu schwingen. Wir wünschen Euch viel Erfolg.

Anfangs Juli 2018 wird der App. Kantonschwingertag wieder einmal in Wolfhalden durchgeführt. Der Turnverein Wolfhalden und der Schwingclub Wolfhalden haben bereits zusammen ein OK gegründet und die Durchführung wurde vom App. Schwingerverband genehmigt. Freuen wir uns also auf 2018. Für interessierte Buben, Jugendliche oder junge erwachsene Männer besteht die Möglichkeit, beim Training des Schwingclubs Wolfhalden jeweils am Dienstagabend ab 18. Uhr 30 im Mittelstufenschulhaus Wolfhalden ins Sägemehl zu steigen. Schwingen ist auch ein wenig Lebensschulung. Man muss um den Sieg kämpfen und Niederlagen einstecken können. Der Schwingclub Wolfhalden würde sich auf einen Zuwachs der Aktivschwinger freuen. Weiter Auskünfte erteilt der Präsident Michael Schläpfer 079 787 30 43.

Bild+Text: Michael Schläpfer

## «ICH FÜHLE MICH UM 10 JAHRE JÜNGER ...



**JETZT**  
*kostenlos*  
**Batterien!**

Beim Kauf eines Widex Unique erhalten Sie gegen Abgabe dieses Inserates den ersten Jahresbedarf an Batterien kostenlos.

... DANK WIDEX UNIQUE HÖRGERÄTEN!», sagt Pepe Lienhard. Und wann starten Sie Ihre Verjüngungskur?

Testen Sie jetzt exklusiv bei acustix kostenlos und unverbindlich die Weltneuheit Unique von Widex! Damit wir uns genügend Zeit reservieren können, bitten wir um telefonische Terminvereinbarung.

**acustix Heiden**  
Poststrasse 24 · 9410 Heiden  
Telefon 071 888 83 83  
heiden@acustix.ch

acustix

Öffnungszeiten: Mo bis Fr 08.00 – 12.00 und 13.30 – 17.30  
Sa nach telefonischer Vereinbarung

## Elektrokontrollen



norm-kontroll

- ✓ Periodische Kontrollen
- ✓ Schlusskontrollen
- ✓ Abnahmekontrollen
- ✓ Beratung
- ✓ Netzanalysen



norm-kontroll.ch  
Staad | Rheineck | Wolfhalden  
info@norm-kontroll.ch

T 071 888 89 89

Lorenzo Morina  
Elektro Projektleiter mit Eidg. FA

## Schnappschuss des Monats



Alyssia Kugler, Wolfhalden Gstaldbach vor und nach der Stau-  
mauer Hintererbeten/ Wüschbach



Feiern sie mit uns den

**1. August schon am 31. Juli 2016**

Musikalische Unterhaltung mit  
"Werner Alder & Maya Stieger"

Festredner Nationalrat David Zuberbühler

Grillspezialitäten ab 18.00 Uhr

Bei schlechtem Wetter im Saal

Reservationen 071 888 14 27

Mail: rest.harmonie@chistenpass.ch

**ÖFFNUNGSZEITEN Bibliothek:**

Dienstag: 15:30 bis 17:00 Uhr

Donnerstag 17:00 bis 18:30 Uhr

Samstag 9:00 bis 10:30 Uhr



Von Montag 18. Juli bis Samstag 6. August macht die Bibliothek  
Wolfhalden Ferien. Ab Dienstag 9. August gelten wieder  
die gewohnten Öffnungszeiten.

**NICHT VERGESSEN**  
Dienstag, 09. August  
Altmetallsammlung  
Samstag, 13. August  
Altpapiersammlung

**Veranstaltungskalender**

Wann	Datum	Uhrzeit	Wer	Was	
Mo.	08. Aug.	09.00 -11.00 Uhr	Pro Juventute	Mütter / Väterberatung Tel. Anmeldung: 077 437 44 15	im Dorfschulhaus
Fr.	12. Aug.	ab 16.00 Uhr	Rest. Frohe Aussicht	„Haslifest“ im Stadl, Barbetrieb, Musika- lische unterhaltung Marcell Dominik	Rest. Frohe Aussicht
Fr.	12. Aug.	20.00 Uhr	Jazzevent Alte Mühle	Jazzkonzert mit der "Longvalley Jazzband"	Pfadiheim Alte Mühle
Sa.	13. Aug.	ab 16.00 Uhr	Rest. Frohe Aussicht	„Haslifest“ im Stadl, Barbetrieb, Musika- lische unterhaltung Oberkrainer Power	Rest. Frohe Aussicht
So.	14. Aug.	ab 16.00 Uhr	Rest. Frohe Aussicht	„Haslifest“ im Stadl, Barbetrieb, Thailand Fest, Buffet und musik. Unterhaltung	Rest. Frohe Aussicht
Mo.	15. Aug.	20.00 Uhr	Leseg. Hasli	Versammlung	Bodenmühle
Fr.	19. Aug.	20.30 Uhr	Leseg. Tanne	Versammlung	Rest. Bädli
Fr.	19. Aug.	19.00 Uhr	Leseg. Aussertobel	Versammlung mit Grillplausch	Bruno Kobel „Bude“
Do.	25. Aug.	11.45 Uhr	Frauenverein	Z'mittag für Seniorinnen und Senioren	Rest. Ochsen
Do.	25. Aug.	20.00 Uhr	Rest. Blume	Stobete mit der Patronatskapelle Appenzeller Vorderländer	Rest. Blume

Jeden Mittwoch: Brockenstube Kronenstrasse offen von 13.30 - 16.00 Uhr, ab Mai jeden ersten Samstag des Monats von 09.00 - 11.00 Uhr

Jeden Sonntag: Ortsmuseum Kronenstrasse geöffnet von 10.00 - 12.00 Uhr

Herausgeber: Gemeinde Wolfhalden  
Layout & Koordination: Clickmedia, Richard Vuissa, Wolfhalden  
Erscheinung: letzte Woche des Vormonats

**Redaktionsschluss: 16. des Vormonats um 16.00 Uhr**

Eingesandtes entspricht nicht immer der Meinung des Redaktionsteams. Solange der Inhalt vertretbar ist, veröffentlichen wir dies im Interesse aller.  
Die Verfasser sind in jedem Fall verantwortlich und im Kürzel oder Namen identifizierbar.

Inserate-, Beitragsannahme, Veranstaltungskalender:

Clickmedia, Richard Vuissa, Alte Landstrasse 24, 9427 Wolfhalden Tel. 071 891 31 48

E-Mail: info@wolfsblick.ch, Internet: www.wolfsblick.ch